

## 113年公務人員高等考試三級考試試題

類 科：僑務行政（選試越南文）  
科 目：越南文（包括作文、翻譯與應用文）  
考試時間：2小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

### 一、Hãy dịch một đoạn văn ngắn dưới đây sang tiếng Hoa：(20分)

Tỷ lệ sinh giảm ở Đài Loan trong những năm gần đây đã dẫn đến tình trạng thiếu hụt nguồn sinh viên tại nhiều trường đại học trên toàn quốc, đặc biệt là các trường tư thục. Vì vậy, Bộ Giáo dục đã phối hợp cùng các doanh nghiệp xây dựng kế hoạch để tăng cường tuyển sinh từ nước ngoài, ưu tiên các Quốc gia hướng Nam bao gồm Việt Nam, Indonesia và Philippines. Sinh viên quốc tế xuất sắc trong các lĩnh vực STEM (Khoa học, Công nghệ, Kỹ thuật, Toán học) có nhiều cơ hội đến Đài Loan học tập và làm việc nhờ vào “học bổng nhà trường-doanh nghiệp” do Quỹ Phát triển Quốc gia cấp và nhận được “trợ cấp chi phí thực tập” do các doanh nghiệp hỗ trợ.

### 二、Hãy dịch các câu sau đây ra tiếng Việt：(每小題20分，共40分)

- (一)若被發現有違法行為，故意攜帶來自過去3年內有非洲豬瘟疫情國家或地區的豬肉產品入境，初次違規將被處以新臺幣20萬元罰款，第二次違規將被處以新臺幣100萬元罰款，無法支付罰款者將被拒絕入境。
- (二)越南和臺灣之間有許多文化相似之處，有助於減少交流障礙，為商業和投資合作創造了有利條件。因此，越南一直對臺灣企業具有很大的吸引力，從傳統工業到高科技電子產業。目前，以累計投資金額計算，臺灣對越南的投資排名第四，也是越南的第五大貿易夥伴。

### 三、Viết văn (40分)

Hãy viết một đoạn văn tự luận về chủ đề sau đây (khoảng 300 từ):

Hãy trình bày vai trò của người lao động di trú và tân di dân mới (di dân định cư sau khi kết hôn) đến từ Đông Nam Á trong Chính sách hướng Nam mới của Đài Loan.